FERVE

F·811
F·812
F·915
F·918
F·930
F·812 RF
F·915 RF
F·918 RF





			A arith.	A eff.		
F-811	230 V / 177 W 50/60 Hz	**12 V**	**6-12 A**	8.5- 17 A	**35-140 Ah**	6.320 g
F-812	230 V / 315 W 50/60 Hz	**12 - 24 V**	**6-12 A**	8.5-17 A	**35-140 Ah**	8.620 g
F-915	230 V / 395 W 50/60 Hz	**12 - 24 V**	**8-16 A**	11-22.5 A	**50-180 Ah**	9.400 g
F-918	230 V / 540 W 50/60 Hz	**12 - 24 V**	**10-20 A**	14-28 A	**80-225 Ah**	11.670 g
F-930	230 V / 680 W 50/60 Hz	**12 - 24 V**	**15-30 A**	21-43 A	**105-360 Ah**	16.750 g
F-812 *RF*	230 V / 315 W 50/60 Hz	**12 - 24 V**	**6-12 A**	8.5-17 A	**35-140 Ah**	8.850 g
F-915 *RF*	230 V / 395 W 50/60 Hz	**12 - 24 V**	**8-16 A**	11-22.5 A	**50-180 Ah**	9.700 g
F-918 *RF*	230 V / 540 W 50/60 Hz	**12 - 24 V**	**10-20 A**	14-28 A	**80-225Ah**	12.100 g

EU/UE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARING

Nosotros, We, Nous, Wir, Wij FERVE, S.A.

declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el producto
declare, under our sole responsibility, that the product
déclarons, sur notre seule responsabilité, que le produit
erklären, in alleiniger Verantwortung, daβ das Produkt
verklaren, onder onze eigen verantwoordelijkheid, dat de producten

Cargadores de baterías / *Battery chargers* / *Chargeurs de batteries* / *Batterieladegeräte* / *Acculaders*

F-811, F-812, F-915, F-918, F-930, F-812 RF, F-915 RF, F-918 RF

al cual esta declaración se refiere, es conforme a la siguiente norma:
to which this declaration relates, is in conformity with the following standard:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la norme :
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der folgenden Norm:
waar deze verklaring zich op richt, in overeenstemming is met de volgende standaard:

EN 60335 - 1: 2012 EN 60335 - 2 - 29: 2006

según las disposiciones de la Directiva:
following the provisions of Directive:
conformement aux dispositions de Directive :
Gemäβ den Bestimmungen der Richtlinie:
volgens de richtlijn:

2006/95/CE

El Vendrell, 2013

E PRECAUCIONES



- Lea el manual de instrucciones antes de usar el cargador.
- Read the instruction manual before using the charger.
- Veuillez lire le manuel d'instructions avant d'utiliser le chargeur.
- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Benutzung des Ladegeräts sorgfältig durch.
- Lees de gebruiksaanwijzing alvorens U de lader gaat gebruiken.



- Evite las llamas y chispas.
- Avoid flames and sparks.
- Eviter flammes et étincelles.
- Offene Flammen und Funken.
- Vermijdt vuur en vonken.

GB PRECAUTIONS



- ¡Atención! Gas explosivo.
- Attention! Explosive gas.
- Attention! Gaz explosif.
- Achtung! Explosionsgefahr durch Gas.
- Let op! Knalgas.

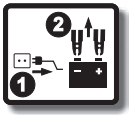


- No exponga el aparato a la lluvia.
- Do not expose the equipment to rain.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen Aus.
- Zet het apparaat niet in de regen.

F PRÉCAUTIONS



- Utilícelo en un lugar ventilado.
- Use it in a well-ventilated place.
- Utilisez-le dans un lieu aéré.
- Benutzen Sie das Gerät in einem belüfteten Raum.
- Gebruik het apparaat in een geventileerde ruimte.



- Desconecte el cable de red (1) antes de conectar o desconectar las pinzas (2).
- Disconnect the mains cable (1) before connecting or disconnecting the clamps (2).
- Débranchez le câble du secteur (1) avant de brancher ou de débrancher les pinces (2).
- Ziehen Sie bitte den Netzkabel (1), bevor Sie die Zangen anschließen oder abklemmen (2).
- Maak de kabel los van het net (1) alvorens de klemmen te koppelen of te ontkoppelen (2).



- El cable de red sólo puede ser sustituido en un taller especializado.
- The wire to the mains can only be replaced at a specialized workshop.
- Le câble d'alimentation au secteur ne peut être remplacé que dans un atelier spécialisé.
- Das Stromkabel darf nur in einer spezialisierten Werkstatt ausgewechselt werden.
- Voedingsspanningskabels mogen alleen door geautoriseerde dealers worden vervangen.



- El ácido de las baterías es corrosivo.
- Battery acid is corrosive.
- L'acide des batteries est corrosif.
- Die Säure der Batterie ist korrosiv.
- Het accuzuur is corrosief.

RF RIPPLE FREE

E

Los cargadores RF "Ripple Free" permiten cargar la batería sin desconectarla del vehículo, eliminando la componente alterna y los picos de tensión, a la vez que protegen las memorias y los dispositivos electrónicos.

GB

The RF 'Ripple Free' chargers enable the battery to be charged without disconnecting it from the vehicle, eliminating the alternating component and voltage peaks while protecting memories and electronic devices.

F

Les chargeurs RF « Ripple Free » permettent de charger la batterie sans la déconnecter du véhicule, supprimant la composante alternative de sortie du chargeur et les pointes de tension, tout en protégeant les mémoires et les accessoires électroniques embarqués.

D

Mit Hilfe der Ladegeräte RF “Ripple Free“ kann die Batterie geladen werden, ohne sie vom Fahrzeug abzuklemmen, wodurch die Wechselstromkomponente sowie Spannungsspitzen vermieden und gleichzeitig der Speicher und die elektronischen Bauelemente geschützt werden.

NL

De RF "Ripple Free" of rimpelvrije laders laten toe de accu te laden zonder de wagen uit te schakelen door de wisselspanning en overspanning weg te houden en de geheugens en elektronische componenten te beschermen.

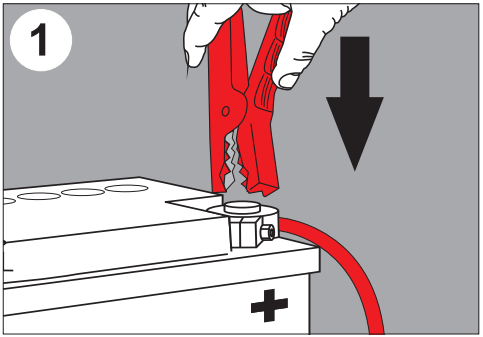
E COMPROBACIÓN DEL ESTADO DE CARGA DE LA BATERÍA

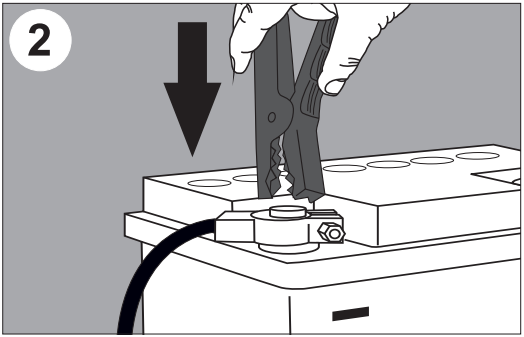
GB TESTING THE BATTERY CONDITION

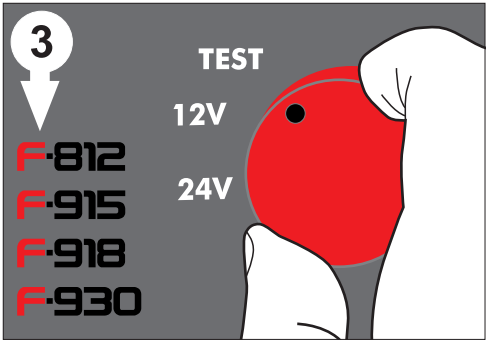
F VÉRIFICATION DE L'ÉTAT DE CHARGE DE LA BATTERIE

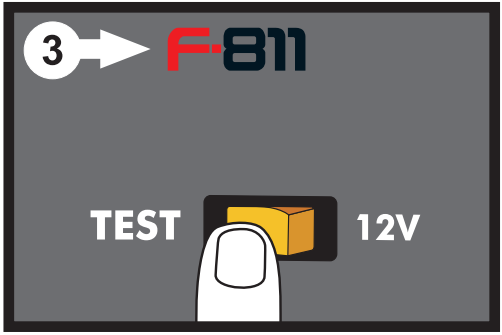
D ÜBERPRÜFUNG DES LADEZUSTANDS DER BATTERIE

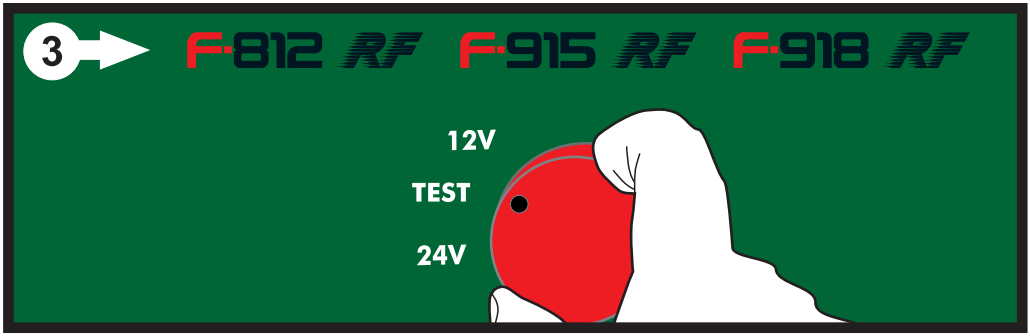
NL HET TESTEN VAN DE ACCU CONDITIE

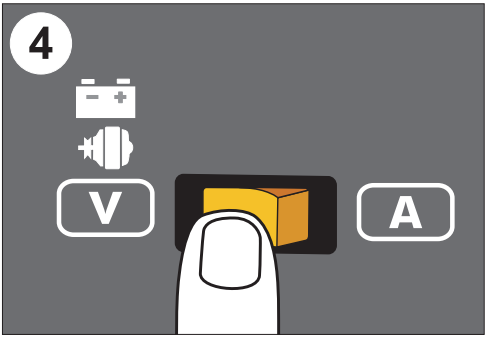

1
+

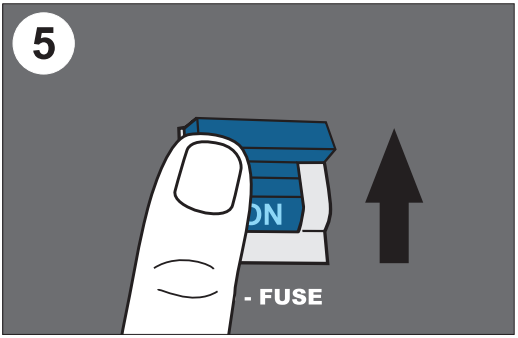

2
−

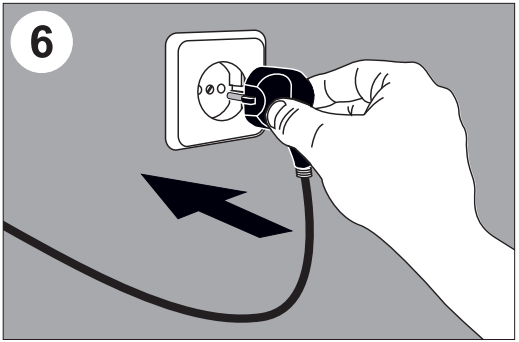

3
TEST
12V
24V
F-812
F-915
F-918
F-930


3
F-811
TEST
12V


3
F-812 RF
F-915 RF
F-918 RF
12V
TEST
24V


4
V
A

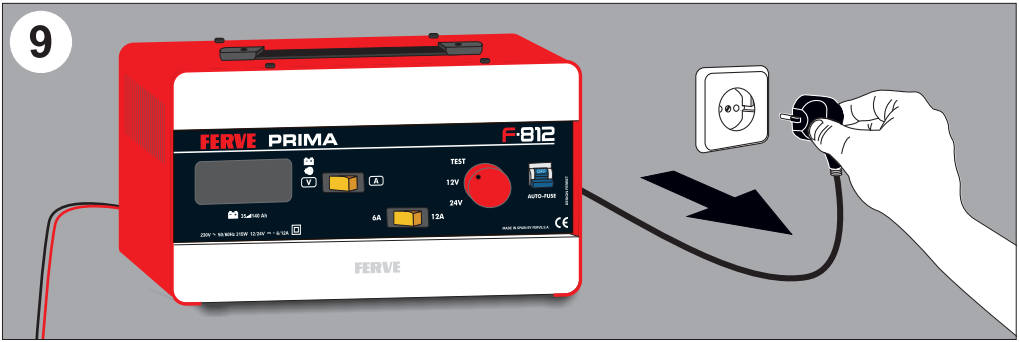

5
ON
- FUSE

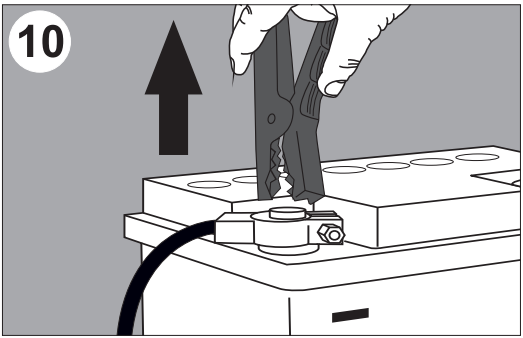


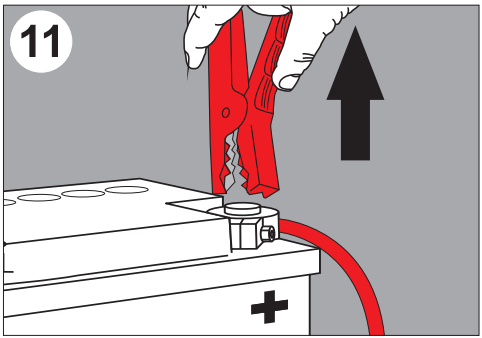


8

12 V	24 V	%
< 11.9	< 23.8	< 20%
12.1	24.3	25%
12.3	24.6	50%
12.5	25	75%
12.7	25.4	100%


9
FERVE PRIMA
F-812
TEST
12V
24V
AUTO-FUSE
6A
12A
FERVE


10


11

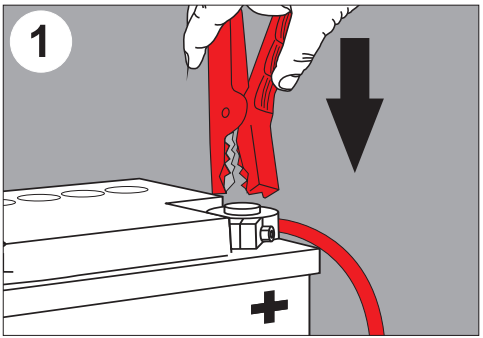
E PROCESO DE CARGA DE LA BATERÍA

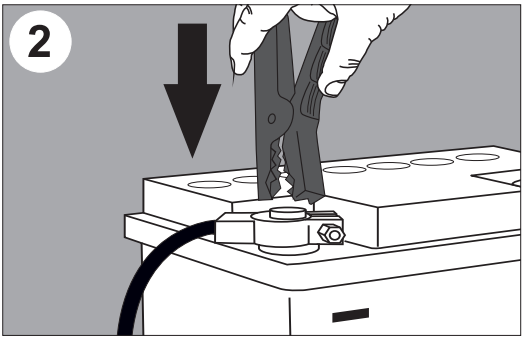
GB BATTERY CHARGING PROCESS

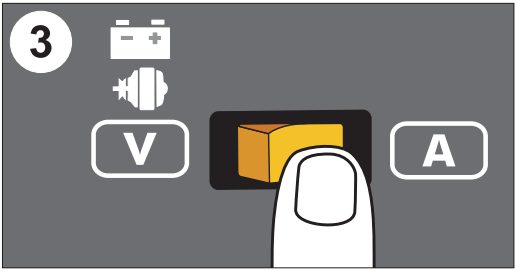
F PROCESSUS DE CHARGE DE LA BATTERIE

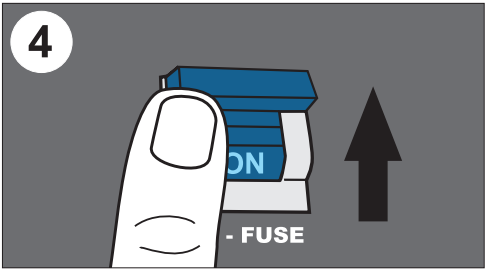
D LADEPROZESS DER BATTERIE

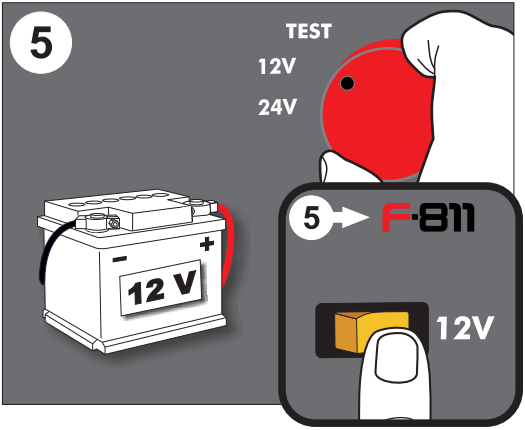
NL LAADPROCES VAN DE ACCU

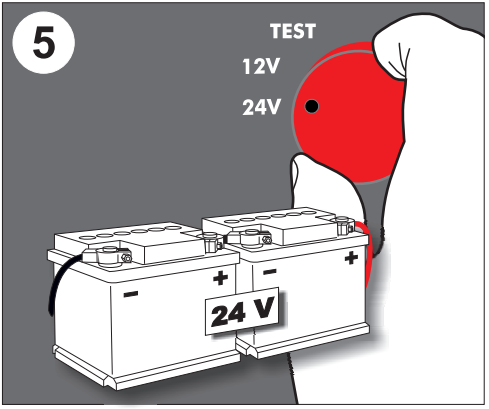


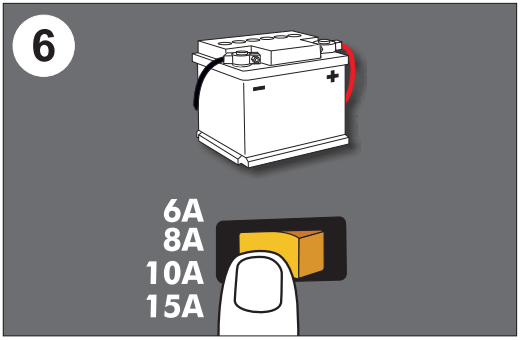


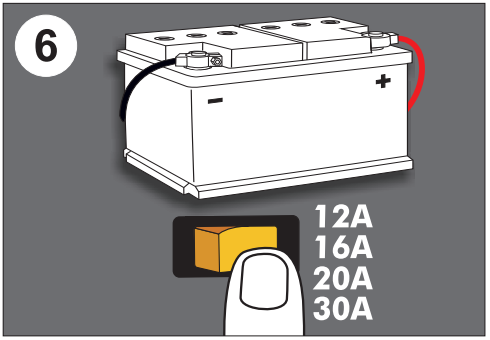

3
V
A

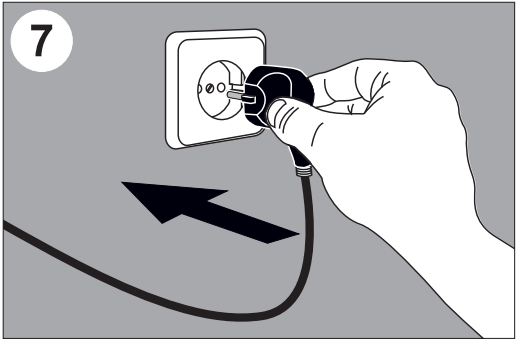

4
ON
- FUSE

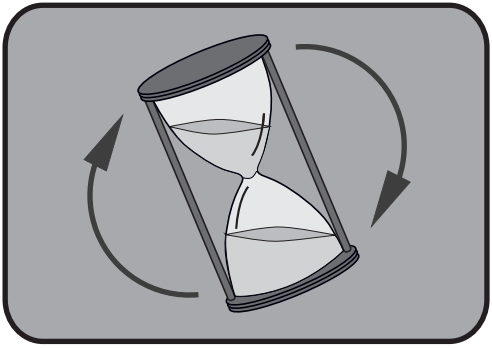

5
TEST
12V
24V
12 V
5
F-811
12V

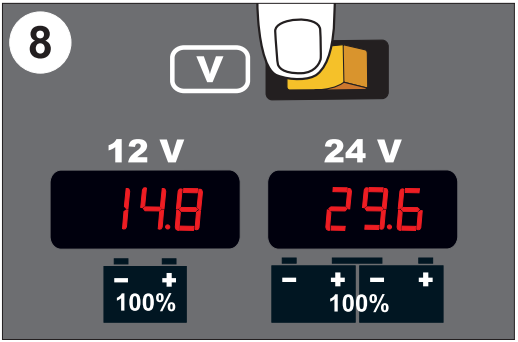

5
TEST
12V
24V
24 V

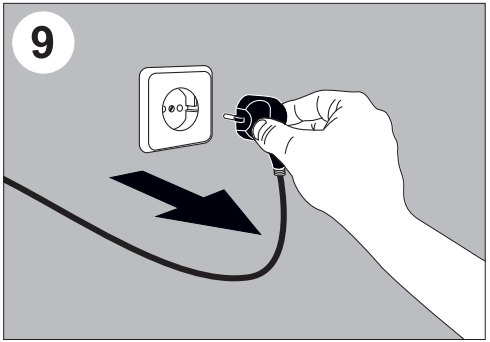

6
6A
8A
10A
15A

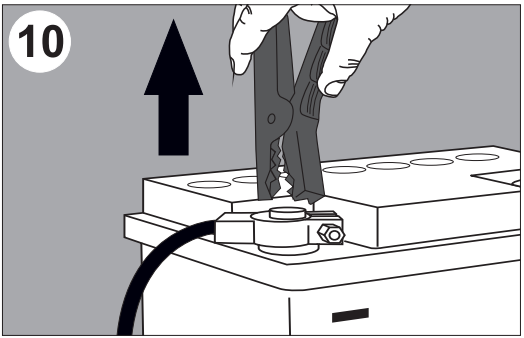

6
12A
16A
20A
30A

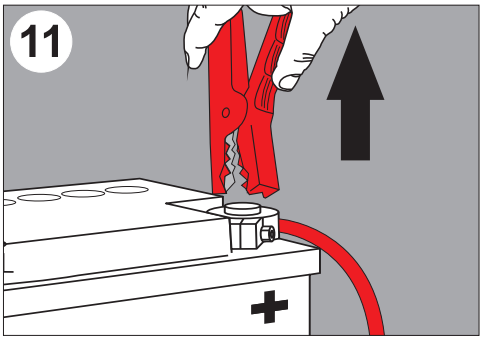

7




8
V
12 V
14.8
24 V
29.6
100%
100%


9


10


11

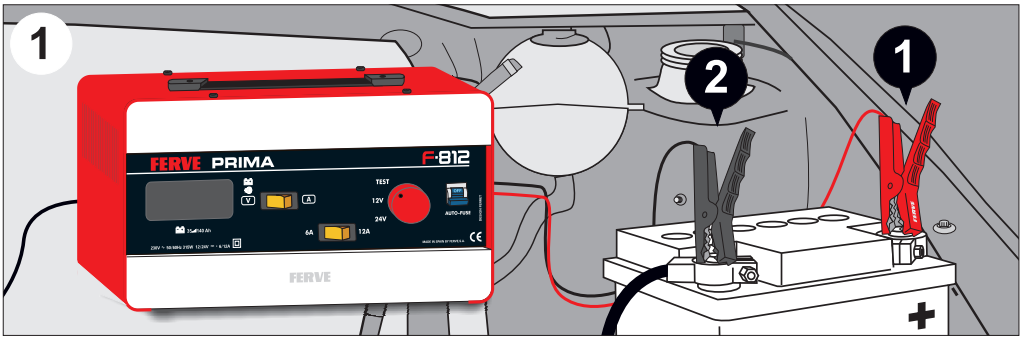
E PRUEBA DEL ALTERNADOR

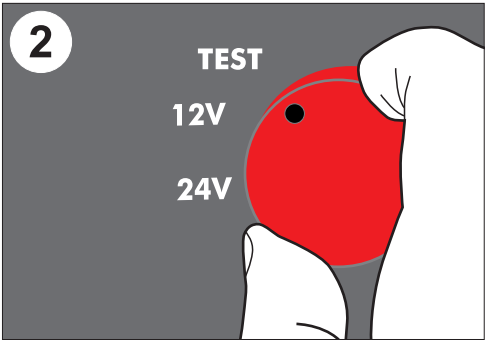
GB TESTING THE ALTERNATOR

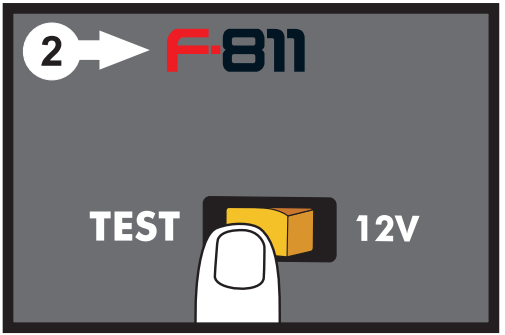
F TEST DE L'ALTERNATEUR

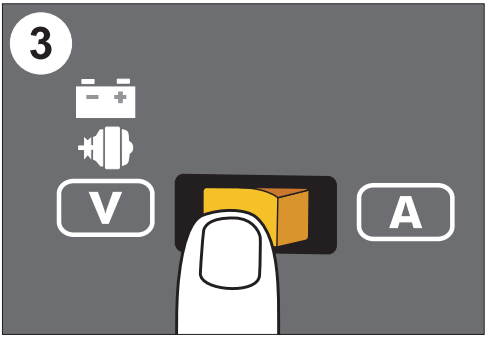
D ÜBERPRÜFUNG DES WECHSELSTROMGENERATORS

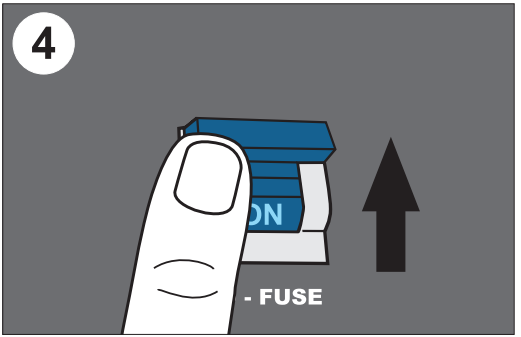
NL CONTROLEREN VAN DE WISSELSTROOMDYNAMO

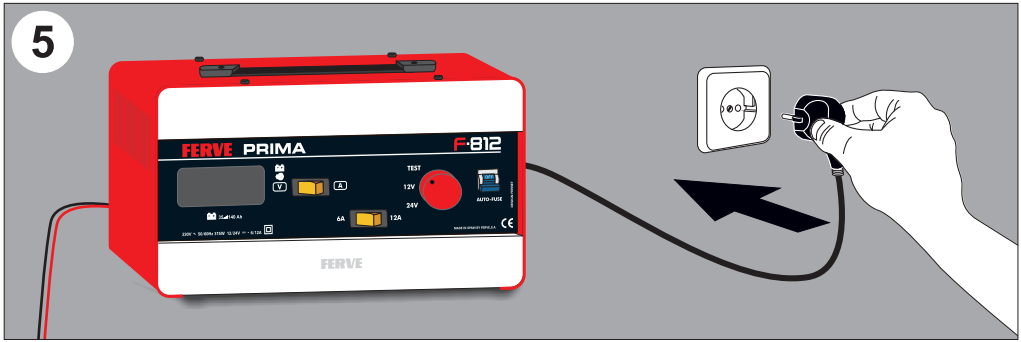


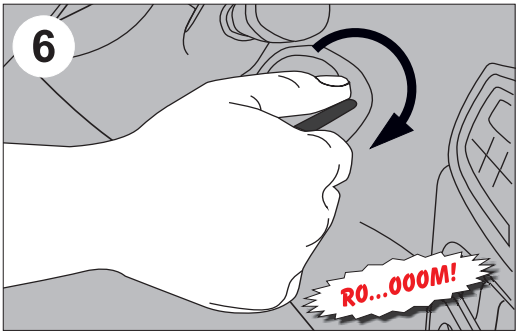

2
TEST
12V
24V

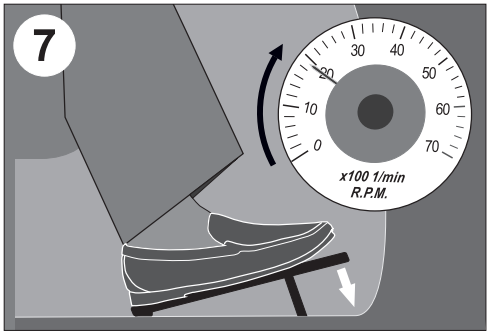

2
F-811
TEST
12V

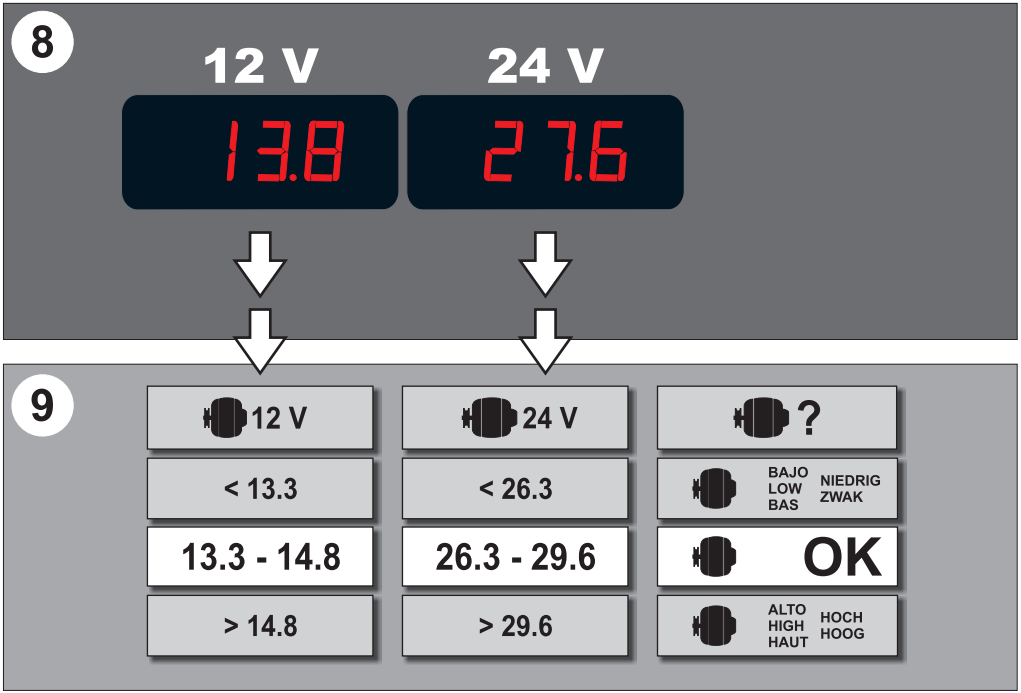

3
V
A


4
- FUSE

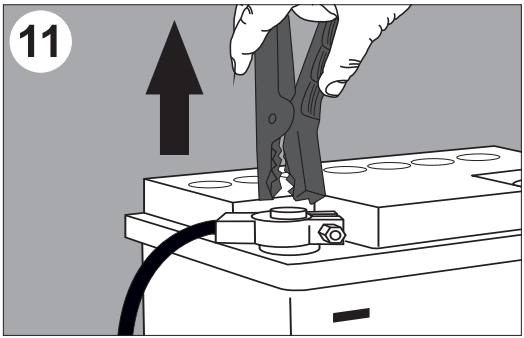

5
FERVE PRIMA
F-812
TEST
12V
24V
6A
12A
AUTO-FUSE
FERVE

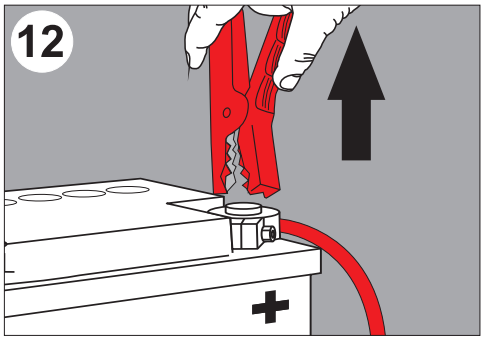

6
RO...OOOM!


7
0
10
20
30
40
50
60
70
x100 1/min
R.P.M.


8
12 V
24 V
13.8
27.6
9
12 V
24 V
?
< 13.3
< 26.3
BAJO LOW BAS
NIEDRIG ZWAK
13.3 - 14.8
26.3 - 29.6
OK
> 14.8
> 29.6
ALTO HIGH HAUT
HOCH HOOG


10
FERVE PRIMA
F-812
TEST
12V
24V
AUTO-FUSE
6A
12A
FERVE


11


12

E GARANTÍA

FERVE garantiza este aparato contra todo defecto de fabricación o de las piezas durante un período de 24 meses a partir de la fecha de compra. Quedan excluidos los daños provocados por errores de manejo, suciedad, conexión o energía inadecuada, accidentes y en general aquellos que provengan de causas externas al aparato. Cualquier otra prestación comprometida por el distribuidor será de la exclusiva responsabilidad del mismo. El presente documento tampoco cubre los deterioros ocasionados a otros bienes como consecuencia de un defecto del aparato garantizado. Esta garantía solamente tendrá validez acompañada de la factura de compra original o el recibo del establecimiento. Esta garantía perderá su vigencia cuando el aparato sea manipulado por personal o talleres ajenos a nuestros servicios técnicos.

GB WARRANTY

FERVE warrants this device against all-defective or faulty manufacturing or parts for a period of 24 months as of the purchase date.This warranty excludes damages caused by mishandling, dirt and filth, improper connection or power, accidents and, in general, any damages arising from causes that are external to the device. Any other warranty performance agreed to by the distributor shall be the exclusive liability of this party. Furthermore, this document does not cover wear or damage caused to other goods or assets as a result of a fault in the device under warranty.This warranty is only valid when accompanied by the original invoice or sales receipt. This warranty shall lose validity if the device is handled by personnel or shops not related to our technical service.

F GARANTIE

FERVE garantit cet appareil contre tout défaut de fabrication ou des pièces pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat. Sont exclus les dommages provoqués par des erreurs de manipulation, de la saleté, un branchement ou une source d'énergie incorrects, des accidents et, en règle générale, tous les dommages provoqués par des causes ne concernant pas l'appareil. Toute autre prestation de garantie engagée par le distributeur sera sous sa seule responsabilité. Ce document ne couvre pas non plus les détériorations occasionnées à d'autres biens suite à un défaut de l'appareil sous garantie. Cette garantie est valable seulement avec la présentation de la facture original ou le reçu de vente. Cette garantie perdra sa validité si l'appareil est manipulé par du personnel ou des ateliers n'appartenant pas à nos services techniques.

D GARANTIE

FERVE gewährt eine Garantie auf dieses Gerät, welche jeglichen Herstellungsfehler bzw. Fehler an den Teilen über einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum abdeckt.Zudem sind von der Garantie Beschädigungen aufgrund von Handhabungsfehlern, Verschmutzung, unsachgemäßem Anschluß bzw. ungeeigneter Energiezufuhr, Unfälle und im allgemeinen jene Beschädigungen und Unfälle, die aufgrund von geräteexternen Ursachen hervorgerufen wurden, ausgeschloßen. Jede weitere Garantieleistung, zu der sich der Verkäufer verpflichtet, fällt ausschließlich in dessen Verantwortungsbereich. Dieses Dokument deckt ebensowenig die Schäden an anderen Gütern ab, die sich infolge eines Fehlers des durch die Garantie abgedeckten Gerätes ergeben könnten. Diese Garantie ist nur gültig, wenn sie von der ursprünglichen Rechnung begleitet wird, oder Verkäufe quittieren. Diese Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn am Gerät Eingriffe durch Personal Oder Werkstätten, die nicht unserem technischen Service angehören, vorgenommen wurden.

NL GARANTIE

FERVE garandeert dat dit apparaat vrij is van defecten, in onderdelen of constructie, gedurende 24 maanden na datum van aankoop. Uitgesloten van de garantie is de schade die het gevolg is van een verkeerde bediening, vuil, niet geschikte aansluiting of voedingsbron, ongevallen en in het algemeen alle schade die door externe oorzaken aan het apparaat veroorzaakt is. Elke andere garantiebepaling die met de distributeur overeengekomen is, valt geheel en uitsluitend onder de verantwoordelijk van de distributeur. De garantie dekt geen schade aan andere goederen die het gevolg zijn van een defect van het apparaat, voorwerp van de garantie.Zulks waarborg zit uitsluitend vigerend wanner vergezeld tegen naar de originele factuur of Omzet stortingsbewijs. Deze garantie verliest haar geldigheid wanneer het apparaat door personeel of werkplaatsen behandeld wordt die niet door ons erkend zijn.



© FERVE, S.A. - Design Ferret - 2011 - Made in Spain

FERVE, S.A

Ctra. de Calafell, 15-25 - Apartado (P.O. Box) 7
43700 El Vendrell (España)
Tel. +34 977 660 500 - Fax +34 977 661 160

www.ferve.com
2093002-0113